

СПЕЦИАЛЬНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЖАРГОН В РЕЧИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ СОТОВЫХ ТЕЛЕФОНОВ

90-е годы XX в. ознаменовались мощным потрясением в языке, связанным с возникновением и последующим стремительным распространением электронно-вычислительной техники. Во все языки хлынул поток новой терминологии и жаргонизмов, связанных с информационными технологиями, компьютерными играми, Интернетом.

Специфической особенностью так называемой «компьютерной» лексики оказался тот факт, что разграничение между терминами и жаргонизмами в данном случае является в известной степени условным. Многие слова из компьютерного жаргона переходят в официальную терминологию. Жаргонизмы существуют не только в устной речи, не только в многочисленных электронных документах, их можно встретить и в печати, в том числе и в солидных специальных изданиях.

Появление и распространение сотовых телефонов также не могло не отразиться на языке. Однако «вторая волна» неологизмов оказалась во многом схожа с первой и не вызвала такого ажиотажа среди лингвистов. Более того, есть основания утверждать, что создание терминологии и специального жаргона в данном случае происходило во многом по той же модели, что и в случае с внедрением компьютерных технологий.

Так, при сравнении компьютерного и «сотового» жаргонов можно проследить следующие общие тенденции:

- в обоих случаях можно выделить 2 разновидности жаргона:
- жаргон специалистов (характерный для лиц, профессиональная деятельность которых связана с компьютерными технологиями или сотовой связью);
- жаргон пользователей (те или иные элементы которого можно встретить в речи практически всех пользователей ПК или сотовых телефонов);
- в обоих случаях семантическая классификация жаргонизмов сводится к небольшому числу групп, к которым можно отнести подавляющее число жаргонизмов:

<i>1) оборудование, детали и составные части компьютеров</i>	<i>модели и разновидности телефонов</i>
<i>программные продукты, отдельные программы, названия команд и файлов</i>	<i>технические характеристики и функции сотовых телефонов</i>
<i>операции и отдельные действия, выполняемые компьютером</i>	<i>операции и отдельные действия; особенности эксплуатации сотовых телефонов</i>
<i>названия людей, занятых тем или иным видом деятельности</i>	-
<i>названия фирм-производителей оборудования и программного обеспечения</i>	<i>названия фирм-операторов сотовой связи</i>
-	<i>названия тарифов, условий и качества работы сотовой связи</i>

Различия в числе и тематике семантических групп обусловлены тем, что работа с компьютером предполагает взаимодействие 2 компонентов: пользователя и самого электронного устройства. Третий компонент, т.е. компания-разработчик оборудования или программного обеспечения участвует в этом взаимодействии лишь опосредованно, т.е. через созданный ею продукт – устройство или программу. Соответственно, процессы номинации ограничиваются, главным образом, объектами, явлениями и действиями, относящимися к первым двум компонентам.

Во втором случае во взаимодействии участвуют 3 компонента: пользователь, сотовый телефон и компания-оператор сотовой связи. Следовательно, процессы номинации (как терминологической, так и жаргонной) затрагивают объекты, явления и действия, которые относятся ко всем трем компонентам.

1) в обоих случаях пополнение словаря происходит за счет сходных словообразовательных моделей и подчиняется одним и тем же закономерностям.

Так, одним из самых продуктивных способов образования неологизмов являются заимствования из английского языка, в большинстве случаев подвергшиеся частичной или полной ассимиляции:

компьютерный жаргон
кеборда (*keyboard – клавиатура*)

хелпяр (*help – блок подсказок*)
винда (*операционная система Windows*)
блинковать (*blink – мигать (о световых индикаторах)*)

Достаточно популярны в обеих группах жаргонизмов ассоциативные сближения по звучанию:

компьютерный жаргон
думать – *играть в компьютерную игру DOOM*
рама – (от RAM – Random Access Memory) – *оперативная память*
инвалид девице – *invalid device – неверно указано имя устройства*

«сотовый» жаргон
дайлап (*dialup – коммутируемый доступ в Интернет с сотового телефона*)
биллинг (*billing – выставление счета абоненту*)
жпрс (*GPRS – стандарт для передачи данных в сотовых сетях*)
разлочить (*unlock – разблокировать*)

«сотовый» жаргон
Семен – «*Siemens*»
Сонька – «*Sony Ericsson*»
алкаш – «*Alcatel*»
лыжи – «*LG*»
блю туз – *Bluetooth*
жопорез – *GPRS*

Целый ряд жаргонизмов встречается в речи пользователей как компьютеров, так и сотовых телефонов. Это можно объяснить тем фактом, что сотовый телефон также является программируемым электронным устройством, которое нуждается в специальном программном обеспечении. Таким образом, когда сотовые телефоны получили широкое распространение, соответствующие термины и жаргонизмы были перенесены из сферы вычислительной техники в сферу сотовой связи:

- *прога* – программа
- *мануал* – инструкция по эксплуатации (от англ. manual)
- *патч* – вставка в программу с целью исправления или изменения (от англ. patch)
- *клава* – клавиатура
- *глюк* – сбой, неполадка в работе программы
- *ася, Аська* – ICQ, свободно распространяемая программа интерактивных конференций (быстрого обмена сообщениями, чатами) через Интернет.

Важной характеристикой компьютерного жаргона является достижение экспрессивности за счет элементов языковой игры. Вследствие того, что сотовые телефоны используются более широкими слоями населения, для «сотового» жаргона эстетическая составляющая менее характерна, он более утилитарен. Однако примеры языковой игры все же встречаются сравнительно часто:

- *голубой туз* – блютус (*Bluetooth*) – технология ближней беспро-

- водной радиосвязи для устройств разных типов;
- *Пчелайн, пчеловоды* – компания-оператор сотовой связи «Билайн» (Beeline);
- *тариф «Понтовый»* – ситуация, в которой телефон используется не для связи, а для придания солидности («для понта»);
- *тариф «Крысиный»* – способ сэкономить на звонке, когда абонент звонит и сразу сбрасывает вызов в надежде, что ему перезвонят.

Однако было бы ошибкой полагать, что терминология и жаргон в сфере сотовой связи не имеют своих отличительных черт в сравнении с соответствующим пластом лексики, возникшим вокруг компьютерных технологий.

Так, любопытно отметить, что в речи пользователей сотовых телефонов, даже в ситуациях абсолютно неформального общения (например, в Интернет-форуме или чате, в бытовой беседе и т.п.) вполне гармонично соседствуют термины и стилистически сниженные единицы:

- *Но сейчас ведь и смартфоны стали делать с сенсорными экранами, и коммуникаторы с клавишей, так что это не принципиально, смартфон или коммуникатор.*
- *Юзаю сою эРексон 850 – класс, с карточкой на 512 Мб, камера, фото, МПЗ, блютуз, инфракрасный, к ней кабель на USB, наушники в уши малюсенькие и удобные, радио ФМ, мемо вокал.*
- *Посмотри зону покрытия в интересующих тебя местностях, и будет все ясно.* (Примеры взяты из Интернет-форумов).

Таким образом, если многие лексические единицы компьютерного жаргона в дальнейшем перешли в разряд терминов (вероятно, вследствие того, что фиксация терминологии в официальных документах происходила во многих случаях уже после внедрения соответствующих инноваций в области IT технологий), то в сфере сотовой связи наблюдается, скорее, обратный процесс: термины активно используются наряду с жаргонизмами или переходят в разряд общеупотребительной лексики. Следует заметить, тем не менее, что в речи специалистов (например, сотрудников сервис-центров по ремонту сотовых телефонов) доля терминов заметно ниже, так как большинство терминов получают свои жаргонные соответствия:

- *Пробовал прошивать другими прошивками – прошивальщик показывает, что весь процесс идет нормально, проценты бегут, а в конечном итоге получается то же самое. Мне посоветовали скачать ЕЕПРОМ с другого телефона и вогнать его себе, но я еще не пробовал...*

- *Может кто замутить патч, чтоб при старых прошивках заменить вапбраузер на вторую версию?* (Примеры взяты из Интернет-форумов).

Другой характерной чертой «сотового» жаргона является тот факт, что целый ряд слов и выражений, обозначающих основные действия и понятия, с которыми сталкиваются все пользователи телефонов, получили настолько широкое распространение, что практически вышли за рамки специального жаргона и могут быть отнесены, скорее, к общеупотребительной разговорной лексике. Это такие ЛЕ, как *флешка* (карта памяти); *поставить мелодию/ рингтон на кого-либо* (закрепить мелодию вызова за определенным абонентом); *послать смску/ СМСку* (отправить СМС-сообщение), *ловить/ брать* (об операторе сотовой связи – обеспечивать хорошую связь):

- *У меня стоит на всех без разбора «Korn» – Word up! А на девушке стоит «Звери» – Для Тебя.*
- *Но главное – звонит и смски шлет.*
- *МТС ловит лучше всех, особенно вне города.*
- *А мегафон и за границей у меня брал без проблем – Турция там, Финляндия... (Примеры взяты из Интернет-форумов).*

По нашим прогнозам, в дальнейшем наиболее частотные ЛЕ, называющие объекты, явления и действия, которые относятся к сфере сотовой связи, вероятно, найдут свое отражение в словарях и окончательно закрепятся в языке, как это произошло после того, как в нашу жизнь прочно вошло телевидение.